Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané **s časovým obmedzením**

Číslo žiadosti:	**63/2019**
Vysoká škola/fakulta:	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	30. 1. 2019
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina *(názov)*:	OV 2 humanitné vedy

Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:

Názov ŠP	**Číslo a názov ŠO** *(v súlade so SŠO)*	**Stupeň**	**Forma**	**Štandardná dĺžka Štúdia** *(v rokoch)*	**Jazyk uskutočňovania**	**Akademický titul**
anglický jazyk a kultúra (v kombinácii)	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	**2.**	denná	2	slovenský jazyk a anglický jazyk	**Mgr.**
anglický jazyk a kultúra (v kombinácii)	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	**2.**	denná	2	anglický jazyk	**Mgr.**

Vyhodnotenie výsledkov prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov:
KSP-A3 – zmena v štruktúre vysokoškolských učiteľov
KSP-A6 – vek garanta spoločného základu (ŠO prekladateľstvo a tlmočníctvo)

A3

Splnené.
Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:

Prvý profesor alebo docent pôv. Anna VALCEROVÁ prof. PhDr., CSc.			
Priezvisko a meno	**BILÁ, Magdaléna**	**Tituly**	prof. Dr. habil., PhD.
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo		
Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	**Rok udelenia**	2018
Študijný odbor (titul docent)	jazykoveda	**Rok udelenia**	2005
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		
Druhý profesor alebo docent – bez zmeny			
Priezvisko a meno	**KAČMÁROVÁ, Alena**	**Tituly**	doc. PaedDr., PhD.

A6

Splnené.

Garant študijného programu (spoločný základ) – *pôvodný:*			
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	**Tituly**	prof. PhDr., CSc.

Garant študijného programu (spoločný základ) – *navrhovaný:*			
Priezvisko a meno	**BILÁ, Magdaléna**	**Tituly**	prof. Dr. habil., PhD.
Rok narodenia	1953 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	**Rok udelenia**	2018
Študijný odbor (titul docent)	jazykoveda	**Rok udelenia**	2005
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana,			nie

vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí	

Najvýznamnejšie výsledky garanta:
prof. Magdaléna BILÁ:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	**Za posledných šesť rokov**
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	*10*	*8*
Počet výstupov kategórie A	*13*	*10*
Počet výstupov kategórie B	*14*	*4*
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	*13*	*12*
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	*3*	*1*
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	*0/2*	*0/2*

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.	
1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2013). *When Pragmatics Meets Prosody* (Discovering what text means to the speaker). Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.
2.	[AAB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018). *The Conceptualizing of Conceptualization* (of linguistics metalanguage). 220 s. Prešov: FF.
3.	[ABB] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ A. – KÁŠOVÁ, M. – TOMÁŠIKOVÁ, S. – VOJTEK, D. – KOŽELOVÁ, A. (2015). Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina); Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. In: *Viacslovné pomenovania v slovenčine*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57] – 127.
4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2018). Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? In: *Folia Linguistica et Litteraria – Časopis za nauku o jeziku i književnosti (24)*, Filološki fakultet, Nikšić Universitet Crne Gore Faculty of Philology, Nikšić, University of Montenegro, s. 67 – 84.
5.	[ADM] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ, A. (2016). Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: *Russian journal of linguistics*. ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3, online, s. 164 – 175.
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.	
1.	[AAA] BILÁ, M. (50%) – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.
2.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2016. Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: *Russian journal of linguistics*. ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164 – 175.
3.	[ADM] BILÁ, M. 2014. A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom / Magdaléna Bilá. - In: *Discourse and interaction*. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5 – 17.
4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2014. Prosody-pragmatics interface in the sitcom discourse / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. In: *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov : serija lingvistika*. ISSN 2312-9182. No. 4 (2014), s. 177 – 186.
5.	[AAB] Bilá, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018) *The Conceptualizing of Conceptualization* (of linguistics metalanguage). 220 s. Prešov : Filozofická fakulta.
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	KEGA 007PU-4/2015 – 2017: Virtuálny interaktívny anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy.
2.	APVV 0342 – 11-2015: Slovník viacslovných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum), (spoluriešiteľka), vedúci riešiteľ: prof. Mgr. Martin Ološtiak, PhD.
3.	VEGA 1/0475/08: Komparatívna analýza vybraných suprasegementálnych javov (dôrazu, vnútrovetnej pauzy a melódie) a ich syntaktického stvárnenia v angličtine, nemčine a slovenčine v sémanticky identických mikrotextových jed-

	notkách hovorového štýlu; pozícia: zodpovedná riešiteľka
4.	031/2009/2.1/OPVaV: Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra. ITMS kód projektu: 26220120044**.** Pozícia: vedúca foneticko-fonologickej sekcie.

Garant študijného programu (jazyk) – *pôvodný:*			
Priezvisko a meno	BILÁ, Magdaléna	**Tituly**	prof. Dr. habil., PhD.

Garant študijného programu (jazyk) – *navrhovaný:*			
Priezvisko a meno	**KAČMÁROVÁ, Alena**	**Tituly**	doc. PaedDr., PhD.
Rok narodenia	1972 (pred 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent)		
Študijný odbor (titul profesor)		**Rok udelenia**	
Študijný odbor (titul docent)	všeobecná jazykoveda	**Rok udelenia**	2012
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Prehľad výstupov		
	Celkovo	**Za posledných šesť rokov**
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	*6*	*6*
Počet výstupov kategórie A	*8*	*8*
Počet výstupov kategórie B	*12*	*10*
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	*6*	*6*
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	*1*	*1*
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	*3/1*	*1/1*

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.	
1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2013. *When Pragmatics Meets Prosody* (Discovering what text means to the speaker). Brno, 150 s. ISBN 978-80-7392-213-9. [BILÁ, M. (50 %), KAČMÁROVÁ, A. (50 %).]
2.	[ACA] KAČMÁROVÁ, A. – PIKOR-NIEDZIAŁEK, M. – WIĘCŁAWSKA, E. 2013. Academic English Grammar for Polish Students. Rzeszów : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Poľsko, 281 s. ISBN 978-83-7338-862-8. [KAČMÁROVÁ, A. (70 %), PIKOR-NIEDZIAŁEK, M., WIĘCŁAWSKA, E.]
3.	[ABC] The development of the usage of address forms in a business conversation in American English / Alena Kačmárová. - In: *Challenges of anglophone language(s), literatures and cultures*. - Newcastle upom Tyne : Cambridge scholars publishing, 2017. - ISBN 978-1-4438-1751-6. - S. [49] – 68.
4.	[ADM] Exploring film dialogue discourse / Alena Kačmárová. - In: *Discourse and interaction*. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 67 – 78. [SCOPUS]
5.	[ADN] Adopting cross-disciplinary perspectives in constructing a multilingual`s identity / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková. - In: *Human Affairs* : a postdisciplinary journal for humanities & social sciences. - ISSN 1210-3055. - Vol. 25, no. 4 (2015), s. 430 – 442. [SCOPUS]
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.	
1.	[AEC] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (33 %) – VAŇKOVÁ, I: What is behind the Compiling of a Dictionary for a bilingual User? In: Kieltyka, R. – Uberman, A.: *Evolving Nature of the English Language*. Studies in Theoretical and Apllied Linguistics, Franfurkt am Main: Peter Lang, 2017, ISBN 978-3-631-67625-7, s. 201 – 209.
2.	[FAI] KAČMÁROVÁ, A. (80 %) – SHATRO, B.: *Challenges of Anglophone Language(s), Literatures and*

	Cultures, Newcastle upon Tyne, UK : Cambridge Scholars Publishing, 2017, ISBN (10): 1-4438-1751-1, ISBN (13): 978-1-4438-1751-6, 338 s.
3.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A (50 %): Multi-word Lexical Units in English and Slovak Linguistics Terminology, In: *Russian Journal of Linguistics - Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov.* Seria Lingvistika, s. 164 – 175, roč. 20, č. 3, 2016, online. dostupné na: http://journals.rudn.ru/linguistics/issue/view/895 [WoS/ESCI]
4.	[AFC] KAČMÁROVÁ, (32 %), BILÁ, M. – BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, G. – VAŇKOVÁ, I. – MICHÁLKOVÁ, M.: On the degree of equivalence in Latinate terms in English and Slovak linguistics. In: *Procedia – Social and Behavioral Sciences,* 5 October 2016, s. 61 – 68, ISSN 1877-0428, DOI: 10.1016/j.sbspro.2016.09.072 (Web of Science)
5.	[ABB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (14 %) – KÁŠOVÁ, M. – TOMÁŠIKOVÁ, S. – VOJTEK, D. – KOŽELOVÁ, A.: Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina). In: Ološtiak, M. (ed.): *Viacslovné pomenovania v slovenčine*. Prešov: FF PU v Prešove 2015, s. 57 – 127.
IV.4 Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	KEGA 007PU-4/2015 Virtuálny interaktívny encyklopedický anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy Pozícia: zástupca vedúceho
2.	031/2009/2.1/OPVaV: Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra. ITMS kód projektu: 26220120044. Pozícia: vedúca foneticko-fonologickej sekcie.
3.	LLP Comenius: English Profile Network 505491-LLP-1-2009-1-UK-KA2-KA2NW, Cambridge University. Doba trvania projektu: 2009 – 2012. Pozícia: riešiteľka projektu.

Závery:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení:	Prijaté opatrenia **zaručujú** udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie. **Odôvodnenie:** Zmeny v štruktúre vysokoškolských učiteľov a nahradenie garantov sú primeranými opatreniami, ktoré postačujú na zabezpečovanie spôsobilosti v poskytovaní štúdia.
Návrh odporúčania ministerstvu:	**Zrušiť** časové obmedzenie a priznať právo vysokej škole do NKA.

Zasadnutie pracovnej skupiny OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	23. 6. – 26. 6. 2019
Počet členov PS: **-15-** Zúčastnili sa: *(prezenčná listina)* Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených **-15-**	Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafínová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: **- 15 -** proti: **- 0 -** zdržal/a sa: **- 0 -**

Podpis predsedu pracovnej skupiny	*V. Patráš*, v. r.